

Кодзова Зуриет Нурбиевна

### **ВИЗУАЛИЗАЦИЯ КАК ПРИНЦИП ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ**

Данная статья посвящается проблеме использования принципа визуализации учебного материала при обучении иностранному языку. Автором рассматривается различное толкование термина визуализации, обосновывается необходимость использования стратегии визуализации при изложении языкового учебного материала, определяются визуальные средства, применяемые в методике обучения иностранному языку, выделяются основные этапы создания учебного языкового материала на основе принципа визуализации, предлагаются пошаговые описания действий на каждом этапе.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/61.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/61.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 2. С. 209-211. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## DEVELOPMENT OF SKILLS OF CROSS-CULTURAL BUSINESS COMMUNICATION BETWEEN RUSSIA AND THE EUROPEAN UNION COUNTRIES IN ENGINEERING EDUCATION

Ziyatdinova Yuliya Nadirovna, Doctor in Pedagogy, Associate Professor  
Valeeva El'vira Enverovna, Ph. D. in Technical Sciences, Associate Professor  
Kazan National Research Technological University  
elviravaleeva75@yandex.ru

The article deals with the development of skills of cross-cultural business communication in the preparation of master's degree students of the Russian technical university for international projects with the European Union within the framework of foreign languages. The documents on the status of the European Union languages and sociological surveys of citizens' attitude towards it are studied. The Federal State Educational Standards of Higher Education are analyzed in the directions of engineering master's degree programme. The authors give recommendations on changing the content of the foreign language course in the master's degree programme.

*Key words and phrases:* cross-cultural business communication; cross-cultural competencies; European values; engineering education; the European Union; European identity; Russia.

УДК 37.026

*Данная статья посвящается проблеме использования принципа визуализации учебного материала при обучении иностранному языку. Автором рассматривается различное толкование термина визуализации, обосновывается необходимость использования стратегии визуализации при изложении языкового учебного материала, определяются визуальные средства, применяемые в методике обучения иностранному языку, выделяются основные этапы создания учебного языкового материала на основе принципа визуализации, предлагаются пошаговые описания действий на каждом этапе.*

*Ключевые слова и фразы:* визуализация; наглядность; учебный языковой материал; визуальные средства; иностранный язык.

**Кодзова Зурьет Нурбиевна**

*Адыгейский государственный университет, г. Майкоп  
zuriet\_kodzova@mail.ru*

### ВИЗУАЛИЗАЦИЯ КАК ПРИНЦИП ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ

Интенсивно возрастающая насыщенность информационного поля в условиях современного мира требует создания новой парадигмы обучения иностранным языкам. В рамках реализации повышения качества обучения необходимы не только разработка и активное внедрение в образовательный процесс инновационных технологий, но и синергичное использование всех существующих достижений педагогической и методологической науки в практике обучения иностранным языкам.

Высокий уровень владения профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенцией обуславливает успешное осуществление профессиональной деятельности будущего специалиста. Как показывает практика обучения иностранным языкам, у обучающихся возникают трудности, связанные с восприятием, пониманием, обработкой, хранением и передачей учебного материала. Данное явление связывают, прежде всего, с непрерывным потоком информации и колоссальным её объемом в условиях современной образовательной среды.

Самым оптимальным средством представления языкового учебного материала, способствующим наиболее качественному и глубокому его усвоению, выступает визуализация. Поэтому неслучайно становится актуальной проблема целенаправленной разработки языкового учебного материала с использованием целого комплекса различных видов визуальных средств для обучения иностранным языкам. Основное внимание будет направлено на рассмотрение вопроса о том, каким образом применяется принцип визуализации при языковой подготовке обучающихся.

Проблема визуализации была освещена в трудах ведущих отечественных и зарубежных педагогов (Р. Арнхейм, Н. Н. Манько, Н. А. Резник, Е. Б. Ермилова, Г. В. Лаврентьев, Н. Б. Лаврентьева, А. П. Малькина). Целесообразно обратиться с целью экспликации рассматриваемого феномена визуализации к этимологии. Слово «визуализация» ведет свое начало из латинского языка *visualis*, что в переводе означает «зрительный». Согласно определению, данному Э. Г. Азимовым и А. Н. Шукиным, «визуализация – это представление физического явления или процесса в форме, удобной для зрительного восприятия» [1, с. 38].

А. А. Вербицкий выдвигает следующее понимание визуализации: «Процесс визуализации – это свертывание мыслительных содержаний в наглядный образ; будучи воспринятым, образ, может быть развернут и служить опорой адекватных мыслительных и практических действий. Данное определение позволяет развести понятия “визуальный”, “визуальные средства”, от понятий “наглядный”, “наглядные средства”. В педагогическом

значении понятие “наглядный” всегда основано на демонстрации конкретных предметов, процессов, явлений, представление готового образа, заданного извне, а не рождаемого и выносимого из внутреннего плана деятельности человека. Процесс разворачивания мыслеобраза и “вынесение” его из внутреннего плана во внешний план представляет собой проекцию психического образа. Проекция встроена в процессы взаимодействия субъекта и объектов материального мира, она опирается на механизмы мышления, охватывает различные уровни отражения и отображения, проявляется в различных формах учебной деятельности» [2, с. 113]. Таким образом, А. А. Вербицкий дифференцировал понятия «наглядность» и «визуализация» в педагогической науке, которые неправомерно отождествлялись в некоторых источниках. Основная разница заключается в самой сущности сравниваемых понятий: наглядное средство представляет собой объект, некий образ, в то время как визуальное средство является обязательным конечным результатом, продуктом мыслительной деятельности человека.

Т. Т. Сидельникова определяет визуализацию как «педагогический метод, основанный на принципе наглядности, в рамках которого через схематизацию и ассоциативно-иллюстративный ряд осуществляется знаковое (символьное) представление содержания, функций, структуры, этапов (стадий) какого-либо процесса, явления» [5, с. 284].

Проведя анализ работ, посвященных применению принципа визуализации в учебном процессе (Р. Арнхейм, Д. А. Бархатова, А. Г. Барышкин, Л. А. Батаева, В. Н. Бодров, Е. Б. Ермилова, Г. В. Лаврентьев, Н. Б. Лаврентьева, В. В. Магалашвили, А. П. Малькина, Н. Н. Манько, М. В. Моисеева, Н. А. Неудахина, Н. А. Резник, П. М. Эрдниев, Н. Е. Эрганова), было выявлено, что данный принцип является универсальным и используется в различных фундаментальных дисциплинах и сферах человеческой деятельности. Вместе с тем следует отметить, что не в достаточной полной мере были освещены вопросы, связанные с проектированием учебного языкового материала посредством принципа визуализации.

Адепты применения визуальных средств в образовательном процессе подчеркивают их высокую эффективность, поскольку они способствуют более прочному усвоению учебного материала и последующему его пролонгированному закреплению в памяти и сознании обучающихся. В качестве фундаментальной основы процесса визуализации выступают физиологические механизмы воспринимаемой через зрительный канал обучающимися информации, представленной посредством визуализации в виде наглядного образа. Как отмечает А. П. Малькина, «активизируя субъективные внутренние коды реципиента, визуальные средства (чертежи, схемы, графики, рисунки, фотографии и т.п.) предоставляют ему возможность использования дополнительных каналов смыслового восприятия и декодирования информации» [4, с. 240].

Потребность в использовании принципа визуализации при изложении учебного материала обусловлена диалектической связью слова и его визуального образа. В связи с тем, что вербализация учебного материала (посредством слова) и её визуализация (посредством наглядного образа) представляют собой равноценные средства презентации необходимой усвоению информации, целесообразно применять визуальные средства как органично составляющие единицы учебной деятельности. Кроме того, обеспечение восприятия не только слуховой, но и зрительной информации, осуществляемое в структурно-логической последовательности, минимизирует трудности, связанные с усвоением нового материала. По нашему убеждению, это возможно реализовать исключительно благодаря широкому и активному внедрению огромного спектра визуальных средств в учебный процесс, поскольку именно с их помощью обеспечивается структурирование, схематизация и, главное, компрессия постоянно увеличивающегося учебного материала. В качестве подтверждения данной позиции, приведем аргумент, который мы выявили у Г. В. Лаврентьева, Н. Б. Лаврентьевой, Н. А. Неудахиной: «Эффективным способом обработки и компоновки информации является её сжатие, то есть представление в компактном, удобном для использования виде, что обеспечивается технологией визуализации учебного материала» [3, с. 180]. С появлением схематизации, структурирования, моделирования знаний, которые являются результатом длительного и многоуровневого анализа и обработки полученной реципиентом информации, значительно возросла перцептивная способность обучающихся.

В целях элиминации потенциальных трудностей, непременно возникающих на этапе применения технологии визуализации, нами был предложен общий алгоритм методики визуализации языкового учебного материала. Это было обусловлено тем, что изложение учебной информации представляет собой сложный многоступенчатый процесс, интегрирующий перцептивно-мыслительную, логико-дедуктивную и учебно-познавательную деятельность преподавателя.

Для реализации данной цели нами были выделены этапы создания учебного языкового материала на основе принципа визуализации, а также было дано пошаговое, детализированное описание действий на каждом этапе. Итак, на наш взгляд, целесообразно выделить 3 этапа: *предварительный*, *основной* и *завершающий*.

1. На **предварительном этапе** осуществляется подбор учебного материала, релевантного выбранной тематике и отвечающего целям и задачам учебного занятия; ознакомление с учебным языковым материалом; восприятие учебного языкового материала.

2. На **основном этапе** осуществляется декодирование учебного материала, предполагающее анализ и обработку учебного языкового материала; определение главной, первостепенной мысли в содержании учебного языкового материала; определение отдельных компонентов учебного языкового материала; детерминация логических и семантических связей отдельных компонентов в учебном языковом материале; детерминация общего внутри отдельных компонентов учебного языкового материала; детерминация общего между главной мыслью и отдельными компонентами, представленными в учебном языковом материале; генерализация

всех полученных сведений в учебном языковом материале; текстовая компрессия учебного языкового материала; трансформация учебного языкового контента в знаково-символическую форму.

3. На **завершающем этапе** предполагается создание модели учебного языкового материала, сформулированной с учетом произведенных на прелиминарном и основном этапах манипуляций; презентация учебного языкового материала, созданная с помощью визуальных средств, обучающимся.

Отметим, что для создания визуальных средств в целях свернутого изложения учебного языкового материала недостаточно лишь следовать одному общему алгоритму. Преподавателю необходимо также обладать визуально-образным мышлением для презентации оптимально отобранного учебного языкового материала и трансляции её учебной языковой аудитории для индивидуального или коллективного использования. Целесообразно в этой связи также владеть умением представления учебной информации как с помощью традиционных визуальных средств, так и разработанных с применением информационно-коммуникационных технологий, при этом конечный визуальный продукт должен быть построен на основе акцентирования доминантной мысли с помощью выделения крупным шрифтом, а также цветового разрешения.

Кроме того, важно в целях обеспечения максимально качественного усвоения содержания учебного языкового материала, представленного в знаково-символической форме с помощью визуализации, придерживаться определенного баланса относительно информационного наполнения, то есть визуальный объект не должен включать слишком краткое, либо чрезмерно подробное описание изучаемого понятия или явления.

Известно, что в настоящее время ряд дисциплин предлагает огромный спектр методов визуального представления данных, которые нашли активное и широкое применение в педагогике и методике преподавания иностранных языков. К подобным методам относятся следующие: иллюстрации, графики, чертежи, диаграммы, структурно-логические схемы, модель кластера, концептуальные диаграммы, лучевые схемы-пауки, карты (схемы), фишбоун (рыбная кость), ментальные карты, модель «дерево», каузальные цепи, денотатный граф, *Frazer*-модель и многие другие.

При обучении иностранным языкам вышеизложенные методы позволяют активизировать когнитивные процессы обучающихся, способствуют интенсификации трансляции знаний, служат полифункциональным базисом как для представления нового языкового материала, так и для обработки и закрепления приобретенных навыков, а также выполняют значимую роль в повышении мотивации обучающихся за счет снижения трудностей, возникающих при восприятии учебного материала одноканальным путем передачи. Всё это обеспечивает качественное достижение прогрессии в образовательном процессе, что, в свою очередь, решит основные задачи современного российского образования по реализации компетентностного подхода в обучении.

Резюмируя вышеизложенное, отметим, что внедрение визуальных средств в практику обучения иностранным языкам доказало целесообразность и высокую эффективность усвоения языкового материала. Вариации использования визуальных средств в методике обучения иностранным языкам обеспечивают субъектов образовательного процесса необходимыми навыками по представлению, обработке, хранению и передаче учебной информации.

Таким образом, нами выявлено одно из приоритетных направлений в области обучения иностранным языкам, основополагающей целью которого является оптимизация обучения, реализуемая с использованием принципа визуализации.

#### *Список источников*

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Вербичский А. А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. М.: Высш. шк., 1991. 207 с.
3. Лаврентьев Г. В., Лаврентьева Н. Б., Неудахина Н. А. Инновационные обучающие технологии в профессиональной подготовке специалистов. Барнаул: Издательство Алтайского государственного университета, 2012. 231 с.
4. Малькина А. П. Визуализация как способ понимания иноязычного текста по специальности в обучении иностранному языку (неязыковой вуз) // Вестник Тамбовского университета. Серия «Гуманитарные науки». 2008. Вып. 2 (58). С. 239-245.
5. Сидельникова Т. Т. Потенциал и ограничения визуализации как метода изучения социально-гуманитарных дисциплин // Интеграция образования. 2016. Т. 20. № 2. С. 281-292.

#### **VISUALIZATION AS A PRINCIPLE OF LANGUAGE TRAINING**

**Kodzova Zuriet Nurbieva**  
*Adyghe State University, Maykop*  
*zuriet\_kodzova@mail.ru*

The article is devoted to the problem of using the principle of visualization of training material when teaching a foreign language. The author considers a different interpretation of the term of visualization. The paper substantiates the need to use the visualization strategy in the presentation of the training language material. The visual aids used in the methodology of teaching a foreign language are determined. The main stages in creating the training language material based on the visualization principle are highlighted. The study provides step-by-step descriptions of the actions at each stage.

*Key words and phrases:* visualization; use of visual aids; training language material; visual aids; foreign language.